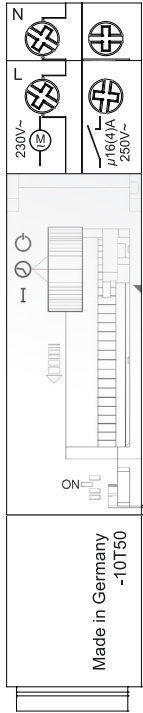


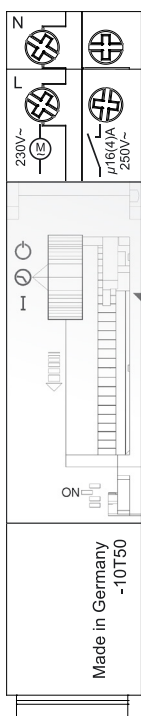
- D** Bedienungsanleitung
- GB** Operating instructions
- E** Manual de instrucciones
- RUS** Инструкция по эксплуатации
- F** Mode d'emploi
- I** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- P** Manual de Instruções
- RO** Instrucțiuni de utilizare



OFF
 AUTO
 ON

D Bedienungsanleitung	GB Operating instructions	E Manual de instrucciones	RUS Инструкция по эксплуатации	
Schiebeschalter Dauer-AUS Automatik nach Uhrzeit Der Kanal schaltet nach dem eingestellten Programm Dauer-EIN	Slide Switch Permanently Off Automatic operation: The output switches according to the program selected with the tappets Permanently On	Interruptor manual Desconectado permanente Funcionamiento automático: El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los caballetes Conectado permanente	Плавное переключение Постоянно ВЫКЛ. Автоматическая операция: Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы. Постоянно ВКЛ.	
Uhrzeit einstellen: Am Drehrad in Richtung des Pfeils drehen. Die Uhrzeit wird am seitlichen Pfeil angezeigt. Achtung: Das Drehrad hat eine 24h Beschriftung	Input actual time: Turn the tappet wheel in the direction of the vertical arrow. The time is shown by the horizontal arrow Attention: The tappet-wheel has a 24h scale.	Puesta en hora: Girar la rueda de caballetes en el sentido de la flecha vertical. La hora es la que coincide con la flecha horizontal. Atención: La rueda de caballetes tiene una escala de 24 horas.	Установка времени срабатывания: Вращайте шкалу сверху вниз, в направлении вертикальной стрелки. Горизонтальная стрелка указывает время срабатывания. Внимание: Поворотная шкала – 24-часовая.	
Schaltprogramm einstellen: Schalttasten für eine EIN-Schaltung nach links schieben. 1 Taste = 15 Min.	Switch-program input: Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 15 minutes.	Programación: Mover los caballetes hacia el lado izquierdo implica conexión (ON). La manobra mínima de un caballete son 15 min.	Установка таймера: Для включения, передвиньте деления шкалы влево. Временной интервал каждого деления составляет 15 минут.	
Schaltuhren mit Gangreserve: Die Uhrzeit läuft bei Spannungsunterbrechung für ca. 100h weiter Installationshinweise Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Andernfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.	Time Switches with reserve. During a supply interruption the time switch runs for approximately 100h. Installation details The installation and assembly of electrical equipment must only be carried out by skilled personnel. Otherwise the dangers of fire or electric shock may result. Warranty void if housing opened by unauthorised person. The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.	Interruptores horarios con reserva de marcha. Durante una interrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 100 horas aproximadamente. Consejos de instalación La instalación y montaje de equipos eléctricos se debe llevar a cabo solamente por personal especializado! De lo contrario hay riesgo de incendio o electrocución. Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantía del mismo. El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario	Резерв: При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 100 часа. Установка Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом! Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства.	
Anschlussbild Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte	Connections Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched	Conexión Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de características del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato eléctrico a programar.	Подключение Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе.	
F Mode d'emploi	I Istruzioni per l'uso	NL Gebruiksaanwijzing	P Manual de Instruções	RO Instrucțiuni de utilizare
Selecteur Sortie en arrêt continu Fonctionnement automatique: La commutation du contact se fait selon le programme affiché. Marche forcée	Selettore Perm OFF: Il contatto è in posizione permanente OFF Funzionamento automatico: La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato. Perm ON: Il contatto è in posizione permanente ON	Schuifschakelaar Continue UIT Automatische functie: Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma. Continue IN	Interruptor manual Permanentemente Desligado Funcionamento automático: A relé liga de acordo como prora ma seleccionado com os cavaletes. Permanentemente Ligado	Selectorul de funcții Contact permanentă OFF Funcționare automată: Ieșirea ceasului programabil este în concordanță cu programul selectat prin acele indicatoare. Contact permanentă ON
Réglage de l'heure: Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale. L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale. Attention: la roue dentée est graduée sur une échelle de 24heures.	Regolazione dell'ora: Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale. Attenzione: La ruota dentata è impostata sulla scala delle 24 ore.	Tijd instellen: Draaiknop in de richting van de pijl draaien. Naast de pijl is de tijd afleesbaar. Let op: De draaiknop heeft een 24 uurs instelling.	Introduzir hora actual: Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora é mostrada pela seta horizontal. Atenção: A roda de cavaletes tem uma escala de 24 horas.	Selectarea timpului actual: Rotiți cadranul cu acele indicatoare în direcția săgeții verticale. Timpul este indicat de săgeata orizontală. Atenție: Cadranul are scala de 24h (ore).
Affichage du programme: Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON. L'intervalle de programmation minimum est de 15 minutes.	Impostazione del programma: Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 15 minuti.	Schakelprogramma instellen: Segment voor IN-schakeling naar links schuiven. 1 segment = 15 min.	Programação: Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O período de tempo de um cavaletes são 15 minutos.	Programarea funcționării: Mutați acele indicatoare spre stânga pentru a avea ieșirea programatorului în starea anclansată (ON). Durata de timp specifică unui ac indicator este de 15 minute
Réserve de marche: l'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 100h.	Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva funziona regolarmente senza alimentazione per circa 100 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua.	Schakelklokken met gangreserve: De gangreserve na spannings-onderbreking is ca. 100 uur.	Interruptores Horários com reserva de movimento. Durante uma interrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 100 horas	Rezerva (autonomia). Pe durata întreruperii alimentării, (de la rețea), datorită rezervei programul va mai rula pentru un timp de aproximativ 100h.
Installation L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens. Sinon il y a danger d'incendie ou danger de choc électrique. La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.	Consigli per l'installazione L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito solo da personale esperto. Esiste un pericolo di infiammabilità e/o shock elettrico. Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.	Installatie-instructie Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden. Anders ontstaat brandgevaar of het gevaar van een elektrische schok. Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie. De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storende invloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve storensignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.	Conselhos para instalação A instalação e montagem dos equipamentos elétricos devem ser realizadas somente por pessoal especializado. Atentar ao risco de incêndio ou de descarga elétrica. Qualquer manipulação do interior do produto não autorizada anula a garantia do mesmo O circuito eléctrico de alta densidade está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados limites, podem produzir-se funcionamentos incorrectos do interruptor horário.	Detalii privind instalarea Instalarea și montarea echipamentului electric trebuie realizată numai de persoane calificate! În caz contrar, poate apare pericol de incendiu sau de electrocutare. Garanția produsului se pierde în cazul desfacerii carcasei de către persoane neautorizate. Circuitul electronic este protejat împotriva unei game largi de factori externi. Dacă limitele admise ale influențelor externe sunt depășite se poate ajunge la o funcționare incorectă a programatorului.
Mise en service Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit.	Schema di collegamento Installare l'apparecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto.	Aansluitschema Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema	Conexão Conectar a voltagem e frequência como indica a etiqueta de características do aparelho e de acordo com os esquemas do interruptor horário e do aparelho eléctrico a programar.	Conexiunile Alimentarea (tensiune / frecvență) trebuie să fie în concordanță cu: parametrii indicați pe eticheta produsului, detaliile de conexiune prezentate pentru acest tip de programator, aplicațiile ce urmează a fi comandate de ceasul programabil.

- DK** Betjeningsvejledning
- N** Brukerveiledning
- FIN** Käyttöohjeet
- PL** Instrukcja obsługi
- S** Bruksanvisning
- CZ** Návod použití
- SK** Návod na obsluhu
- H** Használati utasítás



OFF
 AUTO
 ON

DK Betjeningsvejledning	N Brukerveiledning	FIN Käyttöohjeet	PL Instrukcja obsługi
Skydeknapper Konstant OFF Automatikk: Kanalen skifter ifølge det indstillede program. I Konstant ON Indstilling af ur: Drej hjulet I pilens retning, indtil den ønskede tid er ud for markeringen. Bemærk: Hjulet er markeret med 24 timer. Indstilling af program: Skydeknappen for tænd – skydes til venstre. 1 knap = 15 Min. Kontaktur med gangreserve: Uret køre uden spænding i ca. 100 timer Installationsvejledning Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører Kontakturets er i stort omfang sikret mod elektrisk støj. Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes. Tilslutningsskema 	Vender Permanent AV Automatikk: Utgangsreleet følger programmet algt ved segmentenes stillinger. I Permanent PÅ Programmering av aktuell tid: Drei programskiven i følge den vertikale pilen. Den aktuelle tid er vist ved hjelp av den horisontale pilen. OBS! Programskiven har 24 timers oppløsning. Programmering av koplingstidspunkter: Ved å skyve segmentene til venstre settes uret i stilling PÅ. Tidsperioden for ett segment er 15 minutter. Tidsur med batteri back-up (gangreserve): Ved strøbrudd fortsetter uret å gå i ca. 100 timer. Tips for installasjon Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør. Ellers kan det føre til brannfare eller fare for elektrisk sjokk. Elektronikken i dette koplingsuret er støybeskyttet. Koplingskjeskema 	Liukukytin OFF Automatikk: Lähtö kytkeytyy päälle mekaanisesti aseteltävien seg menttien mukaan. I ON Ajan asetus: Pyörittetään segmenttikiekkoa pystysuoran nuolen suuntaan. Vaakasuora nuoli osoittaa asetettua aikaa. Segmenttikiekossa on 24 tunnin jako. Kytentäaikaohjelmointi: Valitaksesi lähdon päälle (ON) siirrä ohjelmointiloikka vasemmalle. Yksi lohko vastaa 15 minuuttia. Varakäynti: Sähkökatkon varalta kellokytkimessä on 100 tunnin varakäynti. Asennuksessa huomioitava Sähkölaitteen kokoonpano ja asennus tulee jättää valtuutetulle sähkömiehelle. Muussa tapauksessa on sähköiskun tai tulipalon vaara! Takuu raukeaa jos kotelo avataan! Laitteen elektronikka on suojattu monilta ulkoisilta häiriöiltä. Suuret häiriöt saattavat kuitenkin aiheuttaa virhetoimintoja. Kytkenät 	Przełącznik przesuwny Zawsze wyłączony Praca Automaty czna Wyjście przełącznikowe - zgodni z ustawionym przełącznikiem. I Zawsze załączony Aktualny czas: Obrócić koło pionowo zgodnie ze strzałką. Czas jest pokazany przy poziomej strzałce. Uwaga: Pokretło ma skalę 24 godzinną Ustawienie programu łączeń: Przesuń zapadki w lewo aby włączyć. Czas regulacji - jedna zapadka odpowiada czasowi 15 minut. Rezerwa czasowa. Po zaniku napięcia zegar ma podtrzymanie na 100h. Szczegóły instalacji Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych musi być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika! W przeciwnym razie grozi pożarem lub porażeniem prądem. Montaż zegara przez osobę niewykwalifikowaną grozi utratą gwarancji. Nieprawidłowe działanie może wystąpić kiedy zakłócenia przekroczą dopuszczalne limity! Montaż Podłącz zasilanie (parametry podane na etykiecie) zgodnie z rysunkiem, odbiornik podłącz zgodnie z opisem na rysunku.

S Bruksanvisning
Programväljare Från Kanalen är kontinuerligt av Tidsautomatik: Kanalen kopplas enligt inställt program. Till Kanalen är kontinuerligt till Tidsinställning: Vrid tidhjulet i pilens riktning. Tiden visas vid pilen till vänster. Obs: 24-timmars tidvisning. Ställa in kopplingsprogram: Skjut segmenten mot vänster för att ställa in ett TILL-slag. 1 segment = 15 min. Kopplingsur med gångreserve: Uret går i ca 100 timmar om strömmen bryts. Installationsråd Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker! Annars finns risk för brand eller elektriskt överslag. Ingrepp och ändringar på uret förverkar garantin. Elektroniken i kopplingsuret är störningsskyddat. Vid onormalt hög störningsstråning kan påverkan dock inte uteslutas. Inkopplingsanvisning Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat.

CZ Návod použití
Posuvný spínač Výstup je trvale rozepnutý (OFF) Automatika dle času: Kanál spíná dle zadaného programu. I Výstup je trvale sepnut (ON) Nastavení času: na otočném kolečku dle ukazatele smíru otočit. Čas se zobrazí na strani ukazatele. Pozor: Kolečko má popis pro 24 h Nastavení spínacích programů: Posouváe pro spínání-VYP vytáhnout vpravo. Pøes každý posouváe následuje spínání od 15 min. Pokyn k obsluze: Zálohová rezerva při pøerušení Napití. Čas blíží dále ca. 100 hodin. Pokyny k instalaci Montáž a připojení smí provádět jen způsobilý odborný pracovník. Jinak může vzniknout nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem. Zásahy a změny na přístroji vedou ke ztrátě záruky. Elektronika spínacích hodin je chráněna před vnějšími rušivými vlivy. Při neobvyklém vnějším rušení se však jeho vliv nedá plně vyloučit. Schéma připojení Připojení na typovém štítku s uvedeným napětím a frekvencí odpovídá schématu připojení pro spínací hodiny a k nim připojené spínací přístroje.

SK Návod na obsluhu
Posuvný spínač Permanent OFF Automatický podľa hodinového času: Kanál zapnúť podľa nastaveného programu I Permanent ON Nastavenie hodinového času: na otáčavom kolese otočiť v smere šípky. Hodinový čas bude ukazovaný na strane šípky. Pozor: Otočné koleso má 24 h Nastavenie spínacieho programu: Posúvač na VYP – nutie vytiahnuť von doprava. Každý posúvač umožní zopnutie od 15 min. Poznámka: Rezerva chodu pri prerušení prúdu. Hodiny bežia ca. 100 hod. ďalej. Poznámky k inštalácii Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodborníkom. Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie. Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu. Koncovkový obrázok Koncovka, podľa zadaného rozptatia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom.

H Használati utasítás
Tolókapcsoló Állandóan KI (OFF) Időpont szerinti automatika: A csatorna a beállított program szerint kapcsol. I Állandóan BE (ON) Időpont beállítás: A fogaskeréknél a nyíl irányába kell forgatni. Az időpont az oldalsó nyílnál látható. Figyelem: A fogaskerék 24 órás beállítású. Kapcsolóprogram beállítás: Bekapcsoláshoz a kapcsológombot balra kell tolni. 1 gombnyomás = 15 perc. Tartalékos kapcsolóórak: Áramkimaradás esetén az időpont még kb. 100 percig tovább megy. Üzembé helyezési útmutató Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be! Ellenkező esetben tűzveszély és áramütés veszélye áll fenn. A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes. A kapcsolóóra elektronikája messzemenően védett a zavaró hatásokkal szemben. Rendkívül nagy- mértékű zavaró sugárzás esetén azonban nem zárható ki a készülék meghibásodása. Összeszerelési rajz A típusrajzon leírt feszültség és frekvencia csatlakozási rajza; a kapcsolóóra és a kapcsolóórát tartalmazó készülék csatlakozási rajzának megfelelően.

BATTERIEN (NiMH) 1,2 V.
 Produkt unterliegt nicht Art.11 Dir. 2006/66/EG.
 BATTERIA (NiMH) 1,2 V.
 Prodotto esente Art.11 Dir. 2006/66/CE.
 BATTERY (NiMH) 1,2 V.
 Complies with Article 11, EU directive 2006/66/CE.
 PILLES (NiMH) 1,2 V.
 Produkt exempt Art.11 Dir. 2006/66/CE.
 BATTERIEN (NiMH) 1,2 V.
 Product vrijgesteld van Art.11 Dir. 2006/66/CE.
 PILAS (NiMH) 1,2 V.
 Producto exento del Art.11 Dir. 2006/66/CE.
 PILHAS (NiMH) 1,2 V.
 Produto isento Art.11 Dir. 2006/66/CE.
 ELEMEK (NiMH) 1,2 V.
 A termék nem tartozik a 2006/66/EK Art.11 hatálya alá.
 BATERIE (NiMH) 1,2 V.
 Nepodléhá čl. 11 smérnice 2006/66/ES.